

	Bulgarian
COVID-19 vaccination	Ваксинация срещу КОВИД-19
A guide for adults	Указания за възрастни
This leaflet explains about the COVID-19 vaccine and who is eligible.	В тази листовка е обяснено за ваксината срещу КОВИД-19 и кой има право да я получи.
COVID-19 immunisation Protect yourself	Имунизация срещу КОВИД-19 Защитете себе си
Contents	Съдържание
What is COVID-19 or coronavirus?	Какво е КОВИД-19 или коронавирус?
About the types of vaccine	За видовете ваксина
Who should have the COVID-19 vaccine?	Кой трябва да се ваксинира срещу КОВИД-19?
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	Изложен ли съм на повишен риск от инфекция с КОВИД-19?
Who cannot have the vaccine?	Кой не може да се ваксинира?
Will the vaccine protect me?	Ваксината ще ме защити ли?
Will the vaccine have side effects?	Ваксината ще има ли странични ефекти?
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Сложих си противогрипна ваксина, трябва ли също да се ваксинирам срещу КОВИД-19?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Мога ли да се заразя с КОВИД-19 от ваксината?
What do I do next?	Какво да правя след това?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Какво да направя, ако не съм добре при следващият ми час за ваксинация?
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	Мога ли да заразя някой друг след като се ваксинирам срещу КОВИД-19?
What is COVID-19 or coronavirus?	Какво е КОВИД-19 или коронавирус?
COVID-19 is caused by a new coronavirus, known as SARS-CoV-2. It was first identified in late 2019. It is very infectious and can lead to severe respiratory disease.	КОВИД-19 се причинява от нов коронавирус, известен като SARS-CoV-2. За първи път е идентифициран в края на 2019 г. Той е много заразен и може да доведе до тежко респираторно заболяване.
Many people who are infected may not have any symptoms or only have mild symptoms. These commonly start with cough, fever, headache and loss of taste or smell.	Много хора, които са заразени, може да нямат никакви или само леки симптоми. Те обикновено започват с кашлица, температура, главоболие и загуба на вкус или обоняние.
Some people will feel very tired, have	Някои хора се чувстват много

aching muscles, sore throat, diarrhoea and vomiting, fever and confusion. A small number of people then go on to have severe disease which may require hospitalisation or admission to intensive care.	уморени, имат болки в мускулите, болки в гърлото, диария и повръщане, температура и объркване. Малък брой хора развиват тежко заболяване, което може да доведе до лечение в болница или прием в интензивно отделение.
Overall fewer than 1 in 100 people who are infected will die from COVID-19, but in those over 75 years of age this rises to 1 in 10.	Като цяло по-малко от 1 на 100 заразени хора умират от КОВИД-19, но съотношението нараства до 1 на 10 при тези над 75-годишна възраст.
There is no cure for COVID-19 although some newly tested treatments do help to reduce the risk of complications.	КОВИД-19 не се лекува, въпреки че някои наскоро тествани лечения помагат за намаляването на риска от усложнения.
About the types of vaccine	За видовете ваксини
In Northern Ireland, there are three types of COVID-19 vaccine currently approved. Other types of vaccine are expected to be approved during 2021.	В Северна Ирландия понастоящем има три вида одобрени ваксини срещу КОВИД-19. Очаква се и други видове ваксини да бъдат одобрени през 2021 г.
Who should have the COVID-19 vaccine?	Кой трябва да се ваксинира срещу КОВИД-19?
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), an independent expert group, has recommended that these vaccines are offered first to those at highest risk of catching the infection and of suffering serious complications if they catch the infection. This includes older adults, frontline health and social care workers, care home residents and staff, and those with certain health conditions. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI), независима експертна група, препоръчва тези ваксини да се предлагат първо на тези с най-висок риск от заразяване и от сериозни усложнения или смърт в следствие на КОВИД-19. Това включва възрастните хора, здравни и социални работници от първа линия, жители и персонал в домове за грижа и тези страдащи от определени заболявания. Когато станат достъпни повече ваксини, те ще бъдат предложени възможно най-скоро и на други хора в риск.
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	Изложен ли съм на повишен риск от инфекция с КОВИД-19?
Coronavirus can affect anyone. If you are an older adult and have a long-term	Коронавирусът може да засегне всеки. Ако сте в напреднала възраст

health condition, COVID-19 can be very serious and in some cases fatal.	и имате дългосрочни здравни проблеми КОВИД-19 може да бъде много сериозно и понякога фатално заболяване.
You should have the COVID-19 vaccine if you are:	Трябва да се ваксинирате срещу КОВИД-19, ако сте:
• an adult living or working in a care home for the elderly	• възрастен, живеещ или работещ в старчески дом
• a frontline health and social care worker	• здравен и социален работник от първа линия
• clinically extremely vulnerable (shielding)	• клинично крайно уязвим (тези, които строго се изолират)
• a carer working in domiciliary care looking after older adults	• болногледач, работещ в дома, който се грижи за възрастни хора
• aged 65 years and over	• на и над 65 години
• a younger adult with a long-term clinical condition (see next page)	• младеж с дългосрочно клинично заболяване (вижте следващата страница)
The vaccine will also be offered to adults with conditions such as:	Ваксината ще бъде предлагана на възрастни със следните заболявания:
• a blood cancer (such as leukaemia, lymphoma or myeloma)	• рак на кръвта (като левкемия, лимфом или миелом)
• diabetes	• диабет
• dementia	• деменция
• a heart problem	• сърдечен проблем
• a chest complaint or breathing difficulties, including bronchitis, emphysema or severe asthma	• оплакване в гърдите или затруднено дишане, включително бронхит, емфизем или тежка астма
• a kidney disease	• бъбречно заболяване
• a liver disease	• чернодробно заболяване
• lowered immunity due to disease or treatment (such as HIV infection, steroid medication, chemotherapy or radiotherapy)	• понижен имунитет поради заболяване или лечение (като ХИВ инфекция, стероидни лекарства, химиотерапия или лъчетерапия)
• rheumatoid arthritis, lupus or psoriasis	• ревматоиден артрит, лупус или псориазис
• having had an organ transplant	• ако сте имали трансплантация на орган
• having had a stroke or a transient ischaemic attack (TIA)	• ако сте имали инсулт или преходна исхемична атака
• a neurological or muscle wasting condition	• неврологично заболяване или мускулна дистрофия

<ul style="list-style-type: none"> <li>• a severe or profound learning disability</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• тежки или много тежки образователни увреждания</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a problem with your spleen, eg sickle cell disease, or having had your spleen removed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• проблем с далака, напр. сърповидно-клетъчна болест, или са ви отстранили далака</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• being seriously overweight (BMI of 40 and above)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• сериозно наднормено тегло (ИТМ от 40 и повече)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• severe mental illness.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• тежко психично заболяване.</li> </ul>
<p>All people who are in the clinically extremely vulnerable (shielding) group will be eligible for a COVID-19 vaccine. Whether you are offered the vaccine may depend on the severity of your condition. Your GP can advise on whether you are eligible.</p>	<p>Всички в групата на клинично крайно уязвимите хора (в строга изолация), ще имат право на ваксина срещу КОВИД-19. Дали ще ви бъде предложена ваксината може да зависи от тежестта на вашето заболяване. Личният ви лекар може да ви посъветва дали отговаряте на условията.</p>
<p>Who cannot have the vaccine?</p>	<p>Кой не може да бъде ваксиниран?</p>
<p>The vaccines do not contain living organisms, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. A very small number of people who are at risk of COVID-19 cannot have the vaccine – this includes people who have severe allergies to a component in the vaccine.</p> <p>Women of childbearing age, those who are pregnant, planning a pregnancy or breastfeeding should read the detailed information on <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>	<p>Ваксините не съдържат живи организми и затова са безопасни за хора с нарушения на имунната система. Тези хора може да не реагират толкова добре на ваксината. Много малък брой хора, изложени на риск от КОВИД-19, не могат да бъдат ваксинирани, включително тези, които имат тежки алергии към някоя от нейните съставки.</p> <p>Жени в детеродна възраст, бременни, планиращи бременност или кърмещи, моля, прочетете подробната информация на <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>
<p>Will the vaccine protect me?</p>	<p>Ваксината ще ме защити ли?</p>
<p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for your body to build up protection from the vaccine.</p>	<p>Ваксината срещу КОВИД-19 ще намали вероятността да се разбоleetе от КОВИД-19. Може да отнеме няколко седмици докато тялото ви изгради защита в резултат на ваксината.</p>
<p>The vaccine has been shown to be effective and no safety concerns were seen in studies of more than 20,000</p>	<p>Доказано е, че ваксината е ефективна и не са установени проблеми с безопасността при</p>

people.	изпитвания с повече от 20 000 души.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Както всички лекарства, така и нито една ваксина не е напълно ефективна. Някои хора могат да се разболеят от КОВИД-19, въпреки че са били ваксинирани, но болестта няма да е толкова тежка.
Will the vaccine have side effects?	Ваксината ще има ли странични ефекти?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you should get good protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	Както всички лекарства, така и ваксините могат да причинят странични ефекти. Повечето от тях са леки и краткосрочни, и не всеки ги получава. Дори и да имате симптоми след първата доза, трябва да сложите и втората. Въпреки че може да получите известна защита от първата доза, втората доза ще ви осигури най-добрата защита срещу вируса.
Very common side effects include:	Много често срещаните странични ефекти включват:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• болезнено, тежко усещане и чувствителност в ръката, където ви е поставена инжекцията. Това обикновено е най-неприятно около 1-2 дни след ваксинацията.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling tired</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• умора</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• headache</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• главоболие</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• general aches, or mild flu like symptoms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• общи болки или леки грипоподобни симптоми</li> </ul>
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help you feel better.	Въпреки че не е необичайно да имате лека температура за два до три дни, високата температура е необичайна и може да означава, че имате КОВИД-19 или друга инфекция. Може да си почивате и да вземете нормалната доза парацетамол (следвайте съвета върху опаковката), за да се почувствате по-добре.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111.	Симптомите след ваксинация обикновено продължават по-малко от седмица. Ако се влошават или ако се притеснявате, обадете се на NHS 111.

If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card if possible) so that they can assess you properly.	Ако потърсите съвет от лекар или медицинска сестра, кажете им за вашата ваксинация (покажете им имунизационната карта), за да могат да ви дадат правилен съвет.
You can also report suspected side effects to vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. See page 11.	Може също да съобщавате за подозирани странични ефекти от ваксини и лекарства чрез схемата „Жълта карта“ (Yellow Card). Вижте стр.11.
If you are currently in the clinically extremely vulnerable group, please continue to follow the government guidance.	Ако сте в клинично крайно уязвимата група, моля продължете да следвате указанията на правителството.
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Сложих си противогрипна ваксина, трябва ли също да се ваксинирам срещу КОВИД-19?
The flu vaccine does not protect you from COVID-19. As you are eligible for both vaccines you should have them both, but normally separated by at least a week.	Противогрипната ваксина не ви предпазва от КОВИД-19. Тъй като отговаряте на условията за двете ваксини, трябва да си сложите и двете, но обикновено трябва да оставите най-малко една седмица между тях.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Мога ли да се заразя с КОВИД-19 от ваксината?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Не може да се заразите с КОВИД-19 от ваксината, но е възможно да сте се заразили и да разберете, че имате симптоми чак след като се ваксинирате.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Най-важните симптоми на КОВИД-19 са наскоро появили се:
• a new continuous cough	• нова продължителна кашлица
• a high temperature	• висока температура
• a loss of, or change in your normal sense of taste or smell	• загуба или промяна в нормалното ви усещане за вкус или миризма
If you have the symptoms above, stay at home and arrange to have a test.	Ако имате горепосочените симптоми, останете си вкъщи и си направете тест.
If you need more information on symptoms visit <a href="http://www.nidirect.gov.uk/">www.nidirect.gov.uk/</a>	Ако се нуждаете от повече информация за симптомите, посетете

articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice	www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice.
What do I do next?	Какво да правя след това?
After you have had the first dose you need to plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it for a date between 3 and 12 weeks after the first.	След първата ви доза трябва да планирате да отидете на часа за втората си ваксина. Трябва да имате карта, върху която е записан следващия ви час с дата между 3 и 12 седмици след първата ваксина.
Although the first dose will give you good protection, you need the second dose to get longer lasting protection	Въпреки че първата дози ви дава добра защита, имате нужда и от втората доза, за да получите по-дълготрайна защита.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose	Запазете картата си и не пропускайте следващия си час, за да получите втората си доза.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Какво да направя, ако не съм добре при следващият ми час за ваксинация?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	Ако се чувствате зле, по-добре изчакайте докато се възстановите преди да си поставите ваксината, но трябва да се опитате да си я сложите възможно най-скоро. Не трябва да ходите на запазения час за ваксина, ако се самоизолирате, ако чакате резултати от тест за КОВИД-19 или ако не сте сигурни, че сте здрави.
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	Мога ли да заразя някой с КОВИД-19 след като се ваксинирам?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and two doses will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know whether it will stop you from catching and passing on the virus. So, it is important to follow the guidance in your local area to protect those around you.	Ваксината не може да ви разболеет от КОВИД-19 и двете дози на ваксината ще намалят вероятността от тежко заболяване. Ние все още не знаем дали тя ще предотврати заразата и предаването на вируса. Затова е важно да продължите да следвате указанията в местният ви район, за да защитите хората около вас.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you still need to:	За да предпазите себе си, вашето семейство, приятели и колеги трябва

